

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해 주시기 바랍니다.
※ こちらの翻訳文は民願申請の参考用であり、提出時には既存の韓国語の書式に韓国語でご記入くださいますようお願いいたします。

- 주민등록법 시행규칙[별지 제9호서식] <개정 2023. 1. 12.>
■ 住民登録法施行規則[別紙第9号書式] <改正2023年1月12日>

주민등록표 열람 또는 등·초본 교부 신청서 (위임용)
住民登録票の閲覧又は謄本・抄本交付申請書 (委任用)

※ 뒤쪽의 유의 사항을 읽고 작성하기 바라며, []에는 해당하는 곳에 √ 표를 합니다. (앞쪽)
※ 裏面の留意事項をよく読んで記入し、[] には該当する項目に「√」をつけてください。 (表面)

위임한 사람 委任した者	성명 氏名 (서명 또는 인) (署名又は印)	연락처 連絡先	주민등록번호 住民登録番号
	주소 住所		대상자와의 관계 対象者との関係
	<div>[]수수료 면제 대상에 해당하여 수수료 면제를 신청함</div> <div>[]手数料免除対象に該当するので、手数料の免除を申請します。</div> <div>※ 수수료 면제 대상에 대해서는 뒤쪽 유의사항 3번을 참고하시기 바랍니다.</div> <div>※ 手数料の免除対象については、裏面の留意事項の3番を参照してください。</div>		

위임 받은 사람 (신청인) 委任を 受けた者 (申請人)	성명 氏名 (서명 또는 인) (署名又は印)	연락처 連絡先	주민등록번호 住民登録番号
	주소 住所 (시·도) (시·군·구) (市・道) (市・郡・区)		※ 시·도, 시·군·구까지만 작성 (상세 주소는 작성하지 않아도 됩니다.) ※ 市・道、市・郡・区までを記入 (詳細住所は記入しなくても構いません。)

* 아래는 열람 또는 등·초본 교부 대상자가 위임한 사람이 아닌 경우에만 작성합니다.
* 以下は、閲覧又は謄本・抄本交付対象者が委任した者でない場合のみ記入します。

열람 또는 등·초본 교부 대상 자 閲覧又は謄 本・抄本交 付対象者	성명 氏名	주민등록번호 住民登録番号
---	----------	------------------

위임 내용 (신청내용) 委任内容 (申請内容)	열람 閲覧	[]등본 사항 []謄本事項	[]초본 사항 []抄本事項
	※ 개인 정보 보호를 위해 아래의 등·초본 사항 중 필요한 사항만 선택하여 신청할 수 있습니다. 포함 여부를 선택하지 않을 경우 신청인 또는 교부 대상자의 성명, 생년월일, 주소 등 기본적인 사항만 제공됩니다		
	※ 個人情報保護のため、以下の謄本・抄本事項のうち必要な事項だけを選択して申請することができます。含めるかどうかを選択しない場合、申請人又は交付対象者の氏名、生年月日、住所等の基本事項のみが表示されます。		

[]등본 사항 전부 포함
[]謄本事項全部を含める

[]초본 사항 전부 포함
[]抄本事項全部を含める

등본 교부 []통 謄本交付 []部	1. 과거의 주소 변동 사항 1. 過去の住所変動事項 []전체 포함 []직접 입력: 최근 _년 포함 []全体を含める []直接入力: 直近 _年分を含める
	2. 세대 구성 사유 2. 世帯構成事由 []포함 []含める
	3. 세대 구성 일자 3. 世帯構成日 []포함 []含める
	4. 발생일 / 신고일 4. 発生日 / 届出日 []포함 []含める
	5. 변동사유 5. 変動事由 []포함(□세대, □세대원) []含める(□世帯 □世帯員)
	6. 교부 대상자 외 세대주·세대원·외국인등의 이름 6. 交付対象者以外の世帯主・世帯員・外国人等の氏名 []포함 []含める
	7. 주민등록번호 뒷자리 7. 住民登録番号の下7桁 []포함(□본인, □세대원) []含める(□本人 □世帯員)
	8. 세대원의 세대주와의 관계 8. 世帯員の世帯主との関係 []포함 []含める
	9. 동거인 9. 同居人 []포함 []含める
초본 교부 []통 抄本交付 []部	1. 개인 인적 사항 변경 내용 1. 個人の基本事項の変更内容 []포함 []含める
	2. 과거의 주소 변동 사항 2. 過去の住所変動事項 []전체 포함 []직접 입력: 최근 _년 포함 []全体を含める []直接入力: 直近 _年分を含める
	3. 과거의 주소 변동 사항 중 세대주의 성명과 세대주와의 관계 3. 過去の住所変動事項のうち世帯主の氏名と世帯主との関係 []포함 []含める
	4. 주민등록번호 뒷자리 4. 住民登録番号の下7桁 []포함 []含める

	5. 세대주의 성명과 세대주와의 관계 5. 世帯主の氏名と世帯主との関係 [] 포함 []含める
	6. 발생일 / 신고일 6. 発生日 / 届出日 [] 포함 []含める
	7. 변동사유 7. 変動事由 [] 포함 []含める
	8. 병역 사항 8. 兵役事項 [] 포함(□기본(입영/전역일자), □전체) []含める(□基本(入隊/除隊日) □全体)
	9. 국내거소신고번호 / 외국인등록번호 9. 国内居所申告番号 / 外国人登録番号 [] 포함 []含める

용도 및 목 적 用途及び目的	
-----------------------	--

「주민등록법 시행령」 제47조 및 제48조에 따라 주민등록표의 열람 또는 등·초본 교부를
신청합니다
「住民登録法施行令」第47条及び第48条に基づき、住民登録票の閲覧又は謄本・抄本の交付を
申請します。

년 월 일
年 月 日

시장·군수·구청장 또는 읍·면·동장 및 출장소장 귀하
市長・郡守・区庁長、又は邑長・面長・洞長及び出張所長 殿

첨부 서류 添付書類	위임한 사람의 주민등록증, 여권, 운전면허증 등 신분증(사본) 委任した者の住民登録証、パスポート、運転免許証等の身分証 (写し)
담당 공무원 확인사항 担当公務員 確認事項	신청인이 「주민등록법 시행규칙」 제18조제1항 각 호의 어느 하나에 해당하여 수수료 면제 대상인지 여부 申請人が「住民登録法施行規則」第18条第1項各号のいずれかに該当し、手数料の免除対象が確認

행정정보 공동이용 동의서
行政情報の共同利用に関する同意書

본인은 주민등록표의 열람 또는 등·초본의 교부 수수료 면제와 관련하여 담당 공무원이 「전자정부법」 제36조제1항에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 위의 담당 공무원 확인사항을 확인하는 것에 동의합니다.

私は、住民登録票の閲覧又は謄本・抄本の交付手数料の免除と関連し、担当公務員が「電子政府法」第36条第1項に基づく行政情報の共同利用を通じて上記の担当公務員確認事項を確認することに同意します。

* 담당 공무원의 확인에 동의하지 아니하는 경우에는 신청인이 직접 관련 서류를 제출하여야 합니다.

* 担当公務員の確認に同意しない場合は、関連書類を申請人本人が提出しなければなりません。

신청인
申請人

(서명 또는 인)
(署名又は印)

유의 사항
留意事項

- 주민등록표 열람 또는 등·초본 교부 신청인(위임받은 사람)은 주민등록증 등 신분증명서를 제시해야 합니다.
- 住民登録票の閲覧又は謄本・抄本交付申請人(委任を受けた者)は、住民登録証等の身分証明書を提示しなければなりません。
- 다른 사람의 서명 또는 도장 등을 위조하거나 부정하게 사용하는 등의 방법으로 위임장을 거짓으로 작성하여 신청할 때에는 「형법」에 따라 처벌을 받게 됩니다.
- 他人の署名や印鑑等を偽造するか、又は不正に使用する等の方法により虚偽の委任状を作成した場合は、「刑法」に基づき処罰されます。
- 「주민등록법 시행규칙」 제18조제1항에 따른 주민등록표 열람 또는 등·초본 교부 신청 수수료 면제 대상은 다음과 같습니다.
- 「住民登録法施行規則」第18条第1項に基づく住民登録票の閲覧又は謄本・抄本交付申請手数料の免除対象は次の通りです。
 - 법 제29조제2항제1호에 따라 국가나 지방자치단체가 공무상 필요하여 신청하는 경우
イ. 法第29条第2項第1号に基づき国又は地方自治体が公務上の必要により申請する場合
 - 「국민기초생활 보장법」 제2조제2호에 따른 수급자가 신청하는 경우
ロ. 「国民基礎生活保障法」第2条第2号による受給者が申請する場合
 - 재해의 발생 등 행정안전부장관, 시·도지사 또는 시장·군수·구청장이 필요하다고 인정하는 경우
ハ. 災害の発生等、行政安全部長官、市・道知事又は市長・郡守・区庁長が必要であると認める場合
 - 관계 법령에서 주민등록자료 제공에 대한 수수료를 면제하도록 한 규정이 있는 경우
ニ. 関係法令において住民登録資料の提供に対する手数料を免除するよう定めた規定がある場合
 - 「독립유공자에우에 관한 법률」 제6조에 따라 등록된 독립유공자와 그 유족(선순위자만 해당된다)이 신청하는 경우
ホ. 「独立有功者の礼遇に関する法律」第6条に基づき登録された独立有功者とその遺族(先順位者のみが該当)が申請する場合

바. 「국가유공자 등 예우 및 지원에 관한 법률」 제6조에 따라 등록된 국가유공자 등과 그 유족(선순위자만 해당하되, 선순위자가 부 또는 모인 경우에는 선순위자가 아닌 모 또는 부를 포함한다)이 신청하는 경우

へ. 「国家有功者等の礼遇及び支援に関する法律」第6条に基づき登録された国家有功者等とその遺族(先順位者のみ該当するが、先順位者が父又は母である場合は先順位者でない母又は父を含む)が申請する場合

사. 「고엽제후유의증 등 환자지원 및 단체설립에 관한 법률」 제4조에 따라 등록된 고엽제후유의증환자 등이 신청하는 경우

ト. 「枯葉剤後遺症患者等の患者の支援及び団体設立に関する法律」第4条に基づき登録された枯葉剤後遺症患者等が申請する場合

아. 「참전유공자 예우 및 단체설립에 관한 법률」 제5조에 따라 등록된 참전유공자 등이 신청하는 경우

チ. 「参戦有功者の礼遇及び団体設立に関する法律」第5条に基づき登録された参戦軍人等が申請する場合

자. 「5·18민주유공자 예우에 관한 법률」 제7조에 따라 등록 결정된 5·18민주유공자와 그 유족(선순위자만 해당하되, 선순위자가 부 또는 모인 경우에는 선순위자가 아닌 모 또는 부를 포함한다)이 신청하는 경우

リ. 「5・18民主有功者の礼遇に関する法律」第7条に基づき登録決定された5・18民主有功者とその遺族(先順位者のみ該当するが、先順位者が父又は母である場合は先順位者でない母又は父を含む)が申請する場合

차. 「특수임무유공자 예우 및 단체설립에 관한 법률」 제6조에 따라 등록된 특수임무유공자와 그 유족(선순위자만 해당하되, 선순위자가 부 또는 모인 경우에는 선순위자가 아닌 모 또는 부를 포함한다)이 신청하는 경우

又. 「特殊任務有功者の礼遇及び団体設立に関する法律」第6条に基づき登録された特殊任務有功者とその遺族(先順位者のみ該当するが、先順位者が父又は母である場合は先順位者でない母又は父を含む)가申請する場合

카. 「한부모가족지원법」 제5조 또는 제5조의2에 따른 보호대상자가 신청하는 경우

ル. 「ひとり親家族支援法」第5条又は第5条の2に基づく保護対象者が申請する場合

타. 지방자치단체가 조례로 정하는 경우

ヲ. 地方自治体が条例で定めた場合

파. 출생신고된 사람의 초본을 최초 1통 발급하는 경우

ワ. 出生の届出がなされた者の抄本を初回1部発給する場合

4. 신청인은 '위임 내용(신청 내용)' 칸의 각 항목에서 '포함' 여부를 선택하여 신청할 수 있습니다.

4. 申請人は「委任内容(申請内容)」欄の各項目について、含めるかどうかを選択して申請することができます。

5. "과거의 주소 변동 사항"을 "직접 입력"으로 선택하는 경우, 그 기간은 1년 단위로 해야 합니다.

5. 「過去の住所変動事項」で「直接入力」を選択した場合、その期間は1年単位とします。

6. 위임한 사람은 '서명 또는 인' 칸에 서명을 하거나 도장을 찍어야 하며 지문은 사용할 수 없습니다. 서명을 하실 경우에는 자필 성명(한글)을 써야 하고, 통상적인 사인(외국어, 특수문자 등)이나 한문 등은 사용할 수 없습니다.

6. 委任した者は「署名又は印」欄に署名か押印をし、指印は使用できません。署名をする場合は氏名(ハングル)を自筆で書き、通常のサイン(外国語、特殊文字等)や漢字等は使用できません。

7. 담당 공무원이 위임장의 진위를 확인하기 위해 위임한 사람의 주민등록증 등 신분증명서(사본도 가능)를 요구할 경우에는 제시해야 합니다.

7. 担当公務員が委任状の真偽確認のために委任した者の住民登録証等の身分証明書(写しも可)を要求する場合は、提示しなければなりません。
